

Bibliografia seletiva da obra do Professor João Malaca Casteleiro

Compilada por

Jasmin Göthel, Thomas Johnen, Liliane Santos e Jürgen Schmidt-Radefeldt¹

- A Obras do Professor João Malaca Casteleiro
 - A1 Monografias
 - A2 Obras (co-)organizadas
 - A2.1 Dicionários
 - A2.2 Manuais de Português Língua Estrangeira
 - A2.3 Gramáticas
 - A2.4 Outras publicações (co-)organizadas
 - A3 Artigos
 - A4 Palestras gravadas
- B Entrevistas com o Professor João Malaca Casteleiro
- C Seleção de Teses e Dissertações (co-)orientadas pelo Professor João Malaca Casteleiro
- D Obras em homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro
 - D1 Coletâneas em homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro
 - D2 Números especiais de revistas em homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro

Como citar esta bibliografia:



Göthel, Jasmin/ Johnen, Thomas/ Santos, Liliane/ Schmidt-Radefeldt, Jürgen (2025): «Bibliografia seletiva da obra do Professor João Malaca Casteleiro», in: Johnen, Thomas/ Santos, Liliane/ Schmidt-Radefeldt, Jürgen (eds.): *Gramática Comunicativa e Ensino de Português Língua Não Materna num Mundo Multilíngue. Estudos In Memoriam do Professor Doutor João Malaca Casteleiro* Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation (ZwIKSprache; 6), 433-474. ISBN: 978-3-946409-07-6; DOI: 10.34806/9783946409076-o

¹ Essa bibliografia não é exhaustiva e poderá ser completada em edições posteriores. Não incluímos, por exemplo, os numerosos prefácios a obras de outros autores.

A Obras do Professor João Malaca Casteleiro

A1 Monografias

Casteleiro, João Malaca (1961): *A expressão da "ordem" na língua portuguesa do século XX: estudo sintático-estilístico baseado em autores portugueses e brasileiros*. Dissertação de licenciatura (Filologia Românica). Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [347p.].

Casteleiro, João Malaca (1978): *Sintaxe transformacional do adjetivo: regência das construções completivas*. Tese de doutoramento (Linguística Portuguesa). Lisboa: Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

Casteleiro, João Malaca (1980): *Sintaxe e semântica do português: matéria da disciplina de Linguística Portuguesa*. Relatório apresentado a concurso de prof. Extraordinário. Lisboa: Universidade de Lisboa. Faculdade de Letras. [151p.].

Casteleiro, João Malaca (1981): *Sintaxe transformacional do adjetivo: regência das construções completivas*. Lisboa. Instituto Nacional de Investigação Científica. [561p.].

Casteleiro, João Malaca / Meira, Américo/ Pascoal, José Fernando Lino (1988): *Nível limiar: para o ensino/ aprendizagem do Português como Língua Segunda/ Língua Estrangeira*. Lisboa: Instituto de Cultura e Língua Portuguesa; Strasbourg: Conseil de l'Europe (Identidade: Série Língua Portuguesa) [665 p.], dis-

ponível

online:

<https://web.archive.org/web/20220729122849/http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/educacao-1/20-20/file.html>.

Casteleiro, João Malaca (2009): *Vocabulário ortográfico da língua portuguesa*. Porto: Porto Editora. [400p.].

Casteleiro, João Malaca (2014): *A arte de mandar em português: estudo sintático-estilístico baseado em autores portugueses e brasileiros*. Rio de Janeiro, Lexikon. [269p.].

A2 Obras (co-)organizadas

A2.1 Dicionários

Casteleiro, João Malaca (dir. cient.)/ Chorão, João Bigotte/ Colaço, António Maduro (1997): *Dicionário verbo: Português-Inglês*. Lisboa: Verbo [1130p.].

Casteleiro, João Malaca (dir.) (2001): *Dicionário da língua portuguesa contemporânea da Academia das Ciências de Lisboa*, 2 vol. Lisboa: Verbo [3809p.].

Casteleiro; João Malaca (dir. cient.)/ Figueira, Helena/ Gouveia, Eugénio/ Pinto, Cláudia Moura Dias/ Sousa, Edite Correia de (2007): *Dicionário Gramatical de verbos portugueses*. Lisboa: Texto [855p.].

Casteleiro, João Malaca/ Xavier, Maria Francsica/ Crispim, Maria de Lourdes (2022): *Dicionário da Língua Portuguesa Medieval*. Lisboa Caminho [E-Book] [ca. 2000p.]².

Chorão, João Bigotte (dir.)/ Casteleiro, João Malaca (dir. cient.) (2004): *Dicionário Verbo : português-francês*. Lisboa: Verbo [1318p.].

A2.2 Manuais de Português Língua Estrangeira

Avelar, António / Casteleiro, João Malaca (coord.) (1989): *Lusofonia: curso básico de Português Língua Estrangeira; Livro do aluno*. Lisboa: Instituto de Cultura e Língua Portuguesa.

Avelar, António / Casteleiro, João Malaca (coord.) (1989): *Lusofonia: curso básico de Português Língua Estrangeira; Caderno de exercícios*. Lisboa: Instituto de Cultura e Língua Portuguesa. [6ª. ed. Lisboa: Lidel 2005].

Avelar, António/ Casteleiro, João Malaca (coord.) (1993): *Lusofonia: Curso básico de Português Língua Estrangeira*. Lisboa: Lidel. [5ª. ed. Lisboa: Lidel 2001].

² Para mais informações veja-se a página web da editora Caminho: <https://caminho.leya.com/pt/dicionarios-e-enciclopedias/dicionario-da-lingua-portuguesa-medieval-ebook/> (12/03/2024).

- Avelar, António/ Casteleiro, João Malaca (1993): *Lusofonia: Curso básico de Português Língua Estrangeira: Livro do professor*. Lisboa. Lidel. [4ª. ed. Lisboa; Porto; Coimbra: Lidel 2002]
- Avelar, António/ Casteleiro, João Malaca (coord.)/ Dias, Helena Bárbara Marques (1994): *Lusofonia : Curso Avançado de Português Língua Estrangeira*. Lisboa: Lidel. [2ª. ed. Lisboa: Lidel 2001; 3ª. ed. Lisboa; Porto; Coimbra: Lidel, 2006]
- Casteleiro, João Malaca (coord.)/ Dias, Helena Bárbara Marques (1997): *Lusofonia: Curso Avançado De Português Língua Estrangeira: Caderno De Exercícios*. Lisboa ; Porto ; Coimbra : Lidel. [3ª. ed. Lisboa, Porto: Lidel 2004].
- Avelar, Antonio/ Casteleiro, João Malaca (coord.) (2002): *Lusofonia: Curso Avançado De Português Língua Estrangeira: Livro do professor*. Lisboa; Porto; Coimbra: Lidel.
- Ballmann, Maria José /Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2006): *Aprender Português : Curso Inicial De Língua Portuguesa Para Estrangeiros : Níveis A1-A2*. Lisboa: Texto.
- Ballmann, Maria José /Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2006): *Caderno de Exercícios: Aprender Português : Curso Inicial De Língua Portuguesa Para Estrangeiros: Níveis A1-A2*. Lisboa: Texto.
- Ballmann, Maria José/ Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luisa/ Oliveira, Carla (2010): *Aprender Português 1: Caderno de exercícios: Níveis A1 – A2: Curso inicial de língua*

portuguesa para estrangeiros. Lisboa: Texto [4^a ed.; 5^a. ed. 2013].

Ballmann, Maria José/ Casteleiro, João Malaca/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2010): *Aprender Português 1: Níveis A1 – A2: Curso inicial de língua portuguesa para estrangeiros*. Lisboa: Texto. [3^a. ed. 2010, 5a. ed. 2012].

Ballmann, Maria José/ Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luisa/ Oliveira, Carla (2014): *Aprender Português 1: Caderno de exercícios: Níveis A1 – A2 (QECR)*. Lisboa: Texto. [5a. ed.].

Ballmann, Maria José/ Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luisa/ Oliveira, Carla (2017): *Aprender Português 1: Caderno de exercícios: Níveis A1 – A2 (QECR)*. Lisboa: Texto.

Casteleiro, João Malaca/ Leiria, Isabel/ Vasconcelos, Manuela (1985): *Falar português: guia pedagógico = 說葡萄牙語*. Macau : Serviços de Educação e Cultura do Governo de Macau.

Casteleiro, João Malaca/ Martins, Maria de Lurdes Paulino/ Raposo, Helena Paula (1988): *Português comercial: 40 lições*. Lisboa : Instituto de Cultura e Língua Portuguesa ; Ministério da Educação.

Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2007): *Aprender Português 2: Nivel B1: Curso elementar de Língua Portuguesa para estrangeiros*. Lisboa: Texto (1^a. ed. 2007, 2^a. ed. 2009, 3^a. ed. 2010, 4^a. ed. 2012).

- Casteleiro, João Malaca (Coord.) / Coelho, Luísa/ Oliveira, Carla (2010): *Aprender Português 2: Caderno de exercícios: Nível B1: Curso Elementar de Língua Portuguesa para Estrangeiros*. Lisboa: Texto [4ª. ed.].
- Casteleiro, João Malaca (Coord.) / Coelho, Luísa/ Oliveira, Carla (2010): *Aprender Português 3: Nível B2: Curso Intermédio de Língua Portuguesa para Estrangeiros*. Lisboa: Texto [3ª. ed.].
- Casteleiro, João Malaca/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2013): *Aprender Português 2: Português para Estrangeiros: Nível B1 (QCER)*. Lisboa: Texto. [4ª. ed.].
- Casteleiro, João Malaca/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2013): *Aprender Português 3: Português para estrangeiros: Nível B2 (QEER)*. Lisboa: Texto. [4ª. ed.].
- Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2015): *Português em foco 1: livro do aluno: Níveis A1 – A2 (QCER)*. Lisboa: Lidel. [2ª. ed. 2018].
- Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2017): *Português em foco 2: livro do aluno: Nível B1*. Lisboa: Lidel – Edições Técnicas.
- Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2017): *Português em foco 1: livro do professor, Níveis A1 – A2*. Lisboa: Lidel – Edições Técnicas. [2ª. ed. 2021].
- Casteleiro, João Malaca/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2018): *Português em foco 2: livro do professor*. Lisboa: Lidel. [2ª. ed. 2021].

- Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2018):
Português em foco 3: livro do aluno, nível B2. Lisboa: Lidel – Edições Técnicas.
- Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2018):
Português em foco 3: livro do professor, nível B2. Lisboa: Lidel. [2ª. ed. 2021].
- Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2019):
Português em foco 4: QECR, níveis C1 – C2: Livro do aluno. Lisboa: Lidel. [2ª. ed. 2021].
- Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2020):
Português em foco I: Caderno de exercícios, QECER Níveis A1 – A2. Lisboa: Lidel.
- Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2020):
Português em foco 3: Caderno de exercícios, QECER Nível B2. Lisboa: Lidel.
- Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2021):
Português em foco 4: Caderno de exercícios e aspetos culturais: C1 – C2. Lisboa: Lidel.
- Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2021):
Português em foco: PLNM – Nível A1: Livro do Aluno. Lisboa: Lidel.
- Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2021):
Português em foco: PLNM – Nível A1, PLNM – Nível A2: Livro do Aluno. Lisboa: Lidel.

Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2021): *Português em foco: PLNM – Nível A1, PLNM – Nível A2: Caderno de exercícios*. Lisboa: Lidel.

Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2021): *Português em foco: PLNM – Nível B1: caderno de exercícios*. Lisboa: Lidel.

Casteleiro, João Malaca / Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2021): *Português em foco: PLNM – Nível B1: livro do Aluno*. Lisboa: Lidel.

A2.3 Gramáticas

Casteleiro, João Malaca (1999): *Gramática Fácil da Língua Portuguesa: adjectivo, ortografia, interjeições, advérbios, pronomes, preposições e pontuação*. Maputo: Moçambique Editora.

Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2007): *Gramática aplicada: Português para estrangeiros: Níveis A1, A2, B1 (QEER)*. Alfragide: Texto. [5a. tir.: 2021].

Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2013): *Gramática aplicada: português para estrangeiros: níveis B2, C1 (QEER)*. Lisboa: Texto.

A2.4 Outras publicações (co-)organizadas

Bouchon, Geneviève/ Casteleiro, João Malaca/ Lourenço, Eduardo/ Magalhães, Joaquim Romero (1994): *Portugal e o Oriente: 1º*

ciclo de confêrencias. Lisboa: Quetzal; Fundação Oriente [89p.].

Casteleiro, João Malaca (Org.) (1984): *Português Fundamental, v. 1: Vocabulário e gramática, tomo 1: Vocabulário*. Lisboa: Instituto Nacional de Investigação Científica; Centro de Linguística da Universidade de Lisboa [99p.].

Casteleiro, João Malaca/ Nascimento Maria Fernanda Bacelar do (2001): *Português falado: documentos autênticos; gravações áudio com transcrição alinhada* [CD-ROM]. Lisboa: Centro de Linguística da Universidade de Lisboa.

Casteleiro, João Malaca/ Changsen, Li/ Pedro, Maria Filomena Raimundo de Sousa (eds.) (2007): *Primeiro encontro académico de ensino curricular de português e de tradução chinês/português: actas, Julho 2006*. Macau : Instituto Politecnico de Macau. [162p.]

Casteleiro, João Malaca/ Correia, Pedro Dinis (2008): *Atual: O novo acordo ortográfico: O que vai mudar na grafia do Português*. Cacém: Texto. [32p.].

Casteleiro, João Malaca (orient. Cient.)/ Salgado, Ana de Castro/ Saraiva, Ana Rita Reis (2010): *Vocabulário Ortográfico da língua portuguesa*. Porto: Porto Editora. [2^a. ed.].

Casteleiro, João Malaca/ Pascoal, José Lino/ Oliveira, Teresa Brandão (2013): *Exames de português CAPLE-UL: português língua estrangeira*. Lisboa: Lidel - Edições Técnicas [2a. ed. 2019].

Casteleiro, João Malaca (Coord.)/ Coelho, Maria Luísa/ Oliveira, Carla (2014): *Manual de pronúncia e prosódia*. Lisboa: Lidel. [140p. + 2 CD].

A3 Artigos

Casteleiro, João Malaca (1968a): "**A Influência da Flammetta de Boccaccio na menina e moça de Bernardim Ribeiro**" in: *Ocidente* 74, 145 – 168.

Casteleiro, João Malaca (1968b): "**Lições de Português I: As palavras**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 19, 8-9, 310-319.

Casteleiro, João Malaca (1968c): "**Lições de Português II: O substantivo 2ª. parte**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 19, 10, 340-350.

Casteleiro, João Malaca (1968d): "**Lições de Português III: O substantivo, 2ª parte**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 19, 11, 384-396.

Casteleiro, João Malaca (1968e): "**Lições de Português IV: O substantivo, 3ª parte**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 19, 12, 439-445.

Casteleiro, João Malaca (1969a): "**Lições de Português V: O artigo**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 20, 1, 23-29.

Casteleiro, João Malaca (1969b): "**Lições de Português VI: O adjetivo, 1ª parte**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 20,2, 69-76.

Casteleiro, João Malaca (1969c): "**Lições de Português VII: O adjetivo, 2ª parte**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 20, 3, 112-122.

Casteleiro, João Malaca (1969d): "**Lições de Português VIII: Os numerais**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 20,4, 139-146.

Casteleiro, João Malaca (1969e): "**Lições de Português IX: Da gramática à estilística; Os pronomes: introdução**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 20, 5, 174;180.

Casteleiro, João Malaca (1969f): "**Lições de Português X: Da gramática à estilística: Os pronomes pessoais**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 20, 6, 207;212.

Casteleiro, João Malaca (1969g): "**Lições de Português XI: Da gramática à estilística: Os pronomes pessoais (Formas de tratamento)**", in: *Boletim Mensal da Sociedade de Língua Portuguesa* 20, 7, 236-243.

Casteleiro, João Malaca (1975): "**Aspectos da sintaxe do português falado no interior do país**", in: *Boletim de Filologia* 24, 57-74, disponível online: <http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/lingua-1/251-251/file.html>

Casteleiro, João Malaca (1976a): "**L'emploi de l'indicatif, du subjonctif et de l'infinitif dans les phrases complétifs en portugais** »,

- in: Nickel, Gerhard (ed.) : *Proceedings of the Fourth Congress in Applied Linguistics*, vol. 3. Stuttgart: Hochschul-Verlag, 31-44.
- Casteleiro, João Malaca (1976b): "**Distribuição geográfica do vocabulário português**", in: Academia das Ciências de Lisboa (ed.): *Dicionário da língua portuguesa, 1: A – Azuverte*. Lisboa: Imprensa Nacional; Casa da Moeda, XXVIII-XXXII.
- Casteleiro, João Malaca (1976c): "**Sintaxe e Semântica das Construções enfáticas com é que**" in: *Boletim de Filologia* 25, 1, 97 – 166, disponível online: <http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes/lingua-1.html?limit=20&limitstart=0>
- Casteleiro, João Malaca (1977): "**A sintaxe na didáctica do português como língua estrangeira**", in: *1o Encontro nacional para a investigação e ensino do Português, 1976: actas*. Lisboa: Centro de Linguística das Universidades de Lisboa, 413-461.
- Casteleiro, João Malaca (1979): "**A doutrina gramatical de Jerónimo Soares Barbosa**", in: *Memórias da Academia de Ciências de Lisboa, Classe de Letras* 21, 197-215.
- Casteleiro, João Malaca (1981a): «**Résultats et conclusions du Projet du Portugais Fondamental**», in : *Revue de Phonétique Appliquée* 61; 62; 63, 169-186.
- Casteleiro, João Malaca (1981b): «**Extrapolation ou permutation en portugais?** », in: *Linguisticae Investigationes* 5,2, 259-273.

- Casteleiro, João Malaca (1981c): «**Estudo linguístico do primeiro Dicionário da Academia (1793)** », in: *Memórias da Academia de Ciências de Lisboa – Classe Letras* 22, 47-63.
- Casteleiro, João Malaca (1981d): “**Jerónimo Soares Barbosa: um gramático racionalista do século XVIII**”, in: *Boletim de Filologia* 26, 10-110.
- Casteleiro, João Malaca (1982a): “**Extrapolation ou permutation en portugais? Réponse a Van der Auwera**”, in: *Linguisticae Investigationes* 6,2, 405.
- Casteleiro, João Malaca (1982b): “**Análise gramatical dos advérbios de frase**”, in: *Biblos* 58, 99-109.
- Casteleiro, João Malaca (1983): “**Réforme et modernisation de la langue portugaise**”, in: Fodor, István/ Hagège, Claude (eds.) : *Language Reform: History and Future; La réforme des langues: histoire et avenir, Sprachreform: Geschichte und Zukunft*, vol. 2. Hamburg: Buske, 393-418.
- Cintra, Lindley Fernando/ Santos, Odete/ Sidorkov, Vladimir/ Head, Brian Franklin/ Augel, Moema Parente/ Galves, Charlotte/ Léglise-Costa, Pierre/ Leiria, Isabel/ Casteleiro, João Malaca/ Rodrigues, João Cândido de Araújo (1985): “**O ensino do Português como língua segunda e como língua estrangeira: debate (5ª mesa redonda, 2 de Junho de 1983)**”, in: Cintra, Luís Fernando (coord.): *Congresso Sobre a Situação Actual da Língua Portuguesa no Mundo: actas*, vol. 1, 576-588.

Casteleiro, João Malaca (1986a): "**Unificação ortográfica da língua portuguesa**", in: *ICALP* 5, 32-37.

Casteleiro, João Malaca (1986b): „**Encontro de Unificação Ortográfica da Língua Portuguesa: principais alterações a introduzir na ortografia vigente**", in: *Voz di povo* XI, 570, 7-11.

Casteleiro, João Malaca (1987a): "**Nouvelles perspectives pour l'enseignement du portugais en tant que langue étrangère**", in: Robert Bosch Stiftung / Fundação Calouste Gulbenkian (eds.): *L'avenir des lettres étrangères à l'université: Résultats de la Quatrième Conférence Européenne à Lisbonne, 6 au 8 février 1986; The future of foreign languages and literatures at the university : results of the Fourth European Conference in Lisbon, 6 to 8 February 1986*. Gerlingen: Bleicher, 42-44.

Casteleiro, João Malaca (1987b): "**New prospects for teaching Portuguese as a Foreign Language**", in: Robert Bosch Stiftung / Fundação Calouste Gulbenkian (eds.): *L'avenir des lettres étrangères à l'université: Résultats de la Quatrième Conférence Européenne à Lisbonne, 6 au 8 février 1986; The future of foreign languages and literatures at the university: results of the Fourth European Conference in Lisbon, 6 to 8 February 1986*. Gerlingen: Bleicher, 85-87.

Casteleiro, João Malaca (1988): "**A língua portuguesa e a expansão do saber**", in: *Os Portugueses e o Mundo: Conferência Internacional*, vol. 3: Língua Portuguesa. Porto: Fundação Engenheiro António de Almeida, 89-97.

- Casteleiro, João Malaca (1988): "**O Dicionário da Academia das Ciências de Lisboa e a contribuição de Joseph M. Piel**", in: Kremer, Dieter (ed.): *Homenagem a Joseph M. Piel por ocasião do seu 85. Aniversário*. Tübingen: Niemeyer, 191-193.
- Casteleiro, João Malaca (1989): "**Formar professores de língua portuguesa: com que linguística?**", in: Marques, Maria Lúcia Garcia (ed.): *Congresso sobre a Investigação e Ensino do Português : Lisboa, 18 a 22 de maio, 1987; actas*. Lisboa ICALP, 60-66.
- Casteleiro, João Malaca (1990): "**Para um novo projecto de unificação ortográfica da língua portuguesa**", in: *Revista do Património Histórico e Artístico Nacional* (No. Especial), 25-26, disponível online:
<https://docvirt.com/docreader.net/DocReader.aspx?bib=reviphan&pagfis=8196> (30/07/2022).
- Casteleiro, João Malaca et al. (1991): "**Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (e respectivo Anexo II: Nota explicativa do Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa)**", in: *Diário da República*, 1ª série, no. 193 (23 de Agosto de 1991), 4370-4388.
- Casteleiro, João Malaca (1991): "**A gramática e o ensino-aprendizagem do português como língua estrangeira**", in: Carmo, António/ Matos, Artur Teodoro (eds.): *Português como Língua Estrangeira: Actas; Seminário Internacional, 9 a 12 de Maio de 1991*. Macau: Direcção dos Serviços de Educação; Fundação Macau; Departamento de Estudos Portugueses da Universidade da Ásia Oriental; Instituto Português do Oriente, 113-118.

- Casteleiro, João Malaca (1993): "**Estudo linguístico do 1º Dicionário da Academia das Ciências de Lisboa (1793)**", in: Academia das Ciências de Lisboa (ed.): *Dicionário da língua portuguesa, tomo primeiro: A; reprodução fac-similada assinalando o II Centenário da edição*. Lisboa: ACL, XI-XXIV.
- Casteleiro, João Malaca (1994): "**Os galicismos na língua portuguesa**", in: Association pour le développement des études portugaises, brésiliennes, d'Afrique et d'Asie lusophones/ Centre culturel portugais (eds.): *France-Portugal : images réciproques : actes du colloque, 21, 22, 23 mai 1992, Assemblée Nationale, 101, rue de l'Université, Paris*. Paris : ADEPBA, 173-176.
- Casteleiro, João Malaca (1994a): "**A língua portuguesa no Oriente**", in: Bouchon, Geneviève/ Casteleiro, João Malaca/ Lourenço, Eduardo/ Magalhães, Joaquim Rimero: *Portugal e o Oriente : 1º ciclo de conferências*. Lisboa: Quetzal; Fundação Oriente, 27-49.
- Casteleiro, João Malaca (1994b): "**Die Stellung des Portugiesischen in der Welt von heute**", in: *Deutsch-brasilianische Hefte; Cadernos germano-brasileiros*, 33, 1/2, 92-98.
- Casteleiro, João Malaca (1994c): "**A situação atual da língua portuguesa no mundo**", in: *Deutsch-brasilianische Hefte; Cadernos germano-brasileiros*, 33, 1/2, 93-99.
- Casteleiro, João Malaca (1995): "**O devir da cultura portuguesa através do léxico**", in: Instituto Português do Oriente (ed.): *Encontro Português – Língua de Cultura: Actas Macau 27-29 de Maio de 1993*. Macau: IPOR, 158-162.

Casteleiro, João Malaca (1998): "**La lexicographie lusitanienne et le Dictionnaire de Académie**", in : Quemada, Bernard (ed.) : *Le Dictionnaire de l'Académie Française et la lexicographie institutionnelle européenne : Actes du colloque international des 17, 18 et 19 novembre 1994*. Paris : Honoré Champion, 431-438.

Batra, Anna/ Rigau, Gemma/ Hernanz, Maria Lluïsa/ Benucci, Antonella/ Gauchola, Roser/ Casteleiro, João Malaca/ Tost, Manuel A. (1998): „**Las construcciones impersonales**", in: Tost, Manuel A. (ed.): *Ensenyament–aprenentatge de llengües romàniques: nous enfocaments* ; Projecte ARIADNE, Programa SOCRATES & JEUNESSE – Lingua D. Bellaterra (Barcelona): Institut de Ciències de L'Educació de la Universitat Autònoma de Barcelona (Els Llibres de l'ICE de la UAB: Eines i Estratègies; 8), 13-72.

Gauchola, Roser/ Murillo, Juio/ Tost, Manuel A./ Benedetti, Marina/ Casteleiro, João Malaca (1998): „**La négation**", in: Tost, Manuel A. (ed.): *Ensenyament–aprenentatge de llengües romàniques: nous enfocaments*; Projecte ARIADNE, Programa SOCRATES & JEUNESSE – Lingua D. Bellaterra (Barcelona): Institut de Ciències de L'Educació de la Universitat Autònoma de Barcelona (Els Llibres de l'ICE de la UAB : Eines i Estratègies; 8), 73-125.

Vivès, Robert/ Bartra, Anna, Hernanz, Maria Lluïsa/ Rigau, Gemmma/ Lo Duca, Maria Pia/ Casteleiro, João Malaca (1998): „**L'approche lexicale-grammaire**", in: Tost, Manuel A. (ed.): *Ensenyament–aprenentatge de llengües romàniques: nous enfocaments* ; Projecte ARIADNE, Programa SOCRATES & JEUNESSE – Lingua D. Bellaterra (Barcelona): Institut de Ciències de L'Educació de la Universitat Au-

tònoma de Barcelona (Els Llibres de l'ICE de la UAB: Eines i Estratègies; 8), 127-206.

Casteleiro, João Malaca (1999): "**Oração de Sapiência: a Língua Portuguesa na Confluência de Todos os Saberes**", proferida na cerimónia de abertura do ano académico na Universidade da Beira Interior, 36-44, disponível online: http://www.ubi.pt/Ficheiros/Entidades/Oracoes_Sapiencia/Prof%20Malaca%20Casteleiro_1999.pdf (31/07/2022).

Casteleiro, João Malaca/ Correia, Margarita (1999): "**A normativização do português**", in: Cano Ivorra, Maria Antònia/ Martines Peres, Josep/ Martines Peres, Vincen/ Ponsoda, Joan J. (eds.): *Bescanvi i identitat: interculturalitat i construcció de la llengua*. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Departament de Filologia Catalana de la Universitat d'Alacant; Ajuntament de la Nucia (Symposia Philologica; 2), 57-84.

Casteleiro, João Malaca (2001): "**Oração de Sapiência: a vocação transoceânica da língua portuguesa**", in: *Jornadas do Mar 2000. Dos Mares de Cabral ao Oceano da Língua Portuguesa. Actas do Colóquio, comunicações apresentadas na Escola Naval de 20 a 24 de novembro de 2000*. Lisboa: Escola Naval, 24-25.

Casteleiro, João Malaca (2006): "**Les dictionnaires Portugais**", in: *Dix-huitième siècle*, 2006, 38, 1, 119-134.

Casteleiro, João Malaca (2007): "**Atualidade e pertinência**", in: *Jornal de Letras*, 954, (25 de abril de 2007), 15.

Casteleiro, João Malaca/ Reis, Susana (2008): "**A Intercompreensão entre o Português e o Espanhol: Diferenças fonético-fonológicas e Lexicais**", in: Capucho, Filomena/ Martins, Adriana Alves P./ Degache, Christian/ Tost, Manuel (eds.): *Diálogos em intercompreensão: actas / do Colóquio, Lisboa, Setembro de 2007*. [CD-ROM]. Lisboa: Universidade Católica Editora, 409-417.

Casteleiro, João Malaca (2008): "**Actividades lexicográficas da Academia das Ciências de Lisboa**", in: González Seonae, Ernesto/ Santamaria, Antón/ Varela Barreiro, Xavier (eds.): *Lexicografía galega moderna. Recursos e perspectivas*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega; Instituto da Lingua Galega, 315-322.

Casteleiro, João Malaca/ Xavier, Maria Francisca/ Crispim, Maria de Lourdes (2009): "**Um Dicionário da Língua Portuguesa Medieval**", in: *Boletim da Academia Galega da Língua Portuguesa* 2, 36-49.

Casteleiro, João Malaca (2010): "**O Novo Acordo Ortográfico e os pomos da discórdia**", in: *Boletim da Academia Galega da Língua Portuguesa* 3, 125-130.

Casteleiro, João Malaca (2011): "**José Leite de Vasconcelos (1858-1941): Uma vida inteira dedicada à Ciência**", in: *Letras com vida* 2, 75-77, disponível online: <http://hdl.handle.net/10451/28869>

Casteleiro, João Malaca (2012): "**„Da gramatica descritiva à gramática comunicativa como forma de promoção de uma aprendizagem mais eficaz da língua portuguesa no mundo**", in: Silva, Roberval Texeira e / Yan, Qiarong / Espadinha, Maria Antónia / Leal, Ana Varani (eds.): *Anais do III SIMELP: A formação de Novas Ge-*

rações de Falantes de Português no Mundo. Macau: Universidade de Macau, 16 [CD-ROM].

Casteleiro, João Malaca/ Oliveira, Carla/ Coelho, Luísa (2012): “**Uma coleção de materiais didáticos para o ensino do português como língua segunda e estrangeira**”, in: Cristóvão, Fernando (ed.): *Ensaio Lusófonos*. Coimbra: Almedina; CLEPUL, 35-52.

Casteleiro, João Malaca (2014): “**Variação gráfica múltipla no português medieval e consequentes dificuldades na dicionarização das unidades lexicais**”, in: Fiéis, Alexandra/ Lobo, Maria/ Madeira, Ana (ed.): *O universal e o particular: uma vida a comparar; homenagem a Maria Francisca Xavier*. Lisboa: Colibri, 91-94.

Casteleiro, João Malaca (2015): “**Língua Portuguesa, Portugalidade e Lusofonia**”, in: Luís, Carla Sofia Gomes Xavier/ Luís, Alexandre António da Costa/ Real, Miguel (org.): *Mário Cláudio e a Portugalidade*. Setúbal: Fénix, 159-166.

Casteleiro, João Malaca (2016): “**Acordo Ortográfico e Política de Língua**”, in: Silva, António Carvalho da (ed.): *Questões atuais da educação em línguas: dos domínios do ensino do Português a uma política de língua*. Ribeirão: Humus, 167-181.

Casteleiro, João Malaca (2016). “**A importância crescente da língua portuguesa no panorama mundial**”, in: Luís, Alexandre António da Costa/ Luís, Carla Sofia Gomes Xavier/ Osório, Paulo José Tente da Rocha Santos (eds.): *A Língua Portuguesa: Passado, Presente e Futuro*. Lisboa: Colibri, 201-210.

Casteleiro, João Malaca (2017): "**A Academia das Ciências de Lisboa e o Acordo Ortográfico de 1990**", in: *Atas / Anais do 27º colóquio Belmonte 6-9 abril*. [27.º Colóquio da Lusofonia, Belmonte, 7 a 10 de abril 2017]. S.l.: AICL, 97-102, disponível online: <https://www.lusofonias.net/arquivos/425/Atas-dos-Coloquios/1886/ATAS-2017-belmonte-2017.pdf> (30/07/2022).

Casteleiro, João Malaca (2017): "**A importância de um dicionário de codificação como o da Academia das Ciências de Lisboa no ensino-aprendizagem do Português**", in: Iok, Heong Lei/ André, Carlos Ascenso/ Pereira, Rui (eds.): *Actas do 3.º Fórum Internacional do Ensino da Língua Portuguesa na China*. Macau: Instituto Politécnico, 25-48, disponível online: https://cpclp.ipm.edu.mo/wp-content/uploads/2021/07/eBOOK_Actas_3_Forum_Internacional_Lingua_Portuguesa_China.pdf (30/07/2022).

Casteleiro, João Malaca (2018): "**A importância do texto literário para o enriquecimento da competência lexical do aluno**", in: *Revista Científica Educação para o Desenvolvimento*, 6, 12-17, disponível online: http://www.joaodedeus.pt/documentacao/revistacientifica/ED_6.pdf (30/07/2022).

Casteleiro, João Malaca (2020): „**O contributo exemplar do insigne gramático Evanildo Bechara para a valorização da unidade da língua portuguesa (um depoimento)**", in: Santos, Denise Salim/ Barbosa, Flávio de Aguiar/ Hue, Sheila (eds.): *O Sentimento da Língua: Homenagem a Evanildo Bechara 90 anos*. Rio de Janeiro:

Nau, 117-124, disponível online: https://naueditora.com.br/wp-content/uploads/2021/02/O-Sentimento-da-Lingua_Ebook.pdf (17/02/2024).

Casteleiro, João Malaca (2025): «**Alguns aspetos de uma gramática comunicativa do português e sua contribuição para um ensino mais eficaz da língua a aprendentes estrangeiros**», in: Johnen, Thomas/ Santos, Liliane/ Schmidt-Radefeldt, Jürgen (eds.): *Gramática Comunicativa e Ensino de Português Língua Não Materna num Mundo Multilíngue Estudos In Memoriam do Professor Doutor João Malaca Casteleiro*. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation (ZwIKSprache; 6), 95-116. DOI: 10.34806/9783946409076-e

A4 Palestras gravadas

Casteleiro, João Malaca (s.d.): O ensino da gramática pelo Prof. Dr. Malaca Casteleiro. [Funchal: Universidade da Madeira]. Video cassette³.

Casteleiro, João Malaca (2007): "Os dicionários da Academia e o Houaiss da Língua Portuguesa: a sua contribuição para a unidade na diversidade da língua. Conferência proferida em 8 de Outubro de 2007 na Academia Galega da Língua Portuguesa, Santiago de Compostela", in: Conferência dos professores

³ Disponível na Biblioteca da Universidade da Madeira. Cf. <https://koha.uma.pt/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=70021> (02/09/2024).

Evanildo Bechara e Malaca Casteleiro em Compostela 4/8,
06:16 min- 15:05 min, disponível online:
<https://www.youtube.com/watch?v=AsU6Mbloy38>
(16/10/2022);

Conferência dos professores Evanildo Bechara e Malaca Casteleiro
em Compostela 5/8, vídeo, 15:05 min, disponível online:
https://www.youtube.com/watch?v=AB_WbeH7bok
(16/10/2022);

Conferência dos professores Evanildo Bechara e Malaca Casteleiro
em Compostela 6/8, vídeo, 15:05 min., disponível online:
<https://www.youtube.com/watch?v=LyMuxKb9Neg>
(16/10/2022);

Conferência dos professores Evanildo Bechara e Malaca Casteleiro
em Compostela 7/8, vídeo, 15:05., disponível online:
<https://www.youtube.com/watch?v=bwsV7MYKGb0>
(16/10/2022);

Conferência dos professores Evanildo Bechara e Malaca Casteleiro
em Compostela 8/8, vídeo, 11: 50, disponível online:
<https://www.youtube.com/watch?v=iKNzQkJyjVA>
(16/10/2022).

Casteleiro, João Malaca (2014): *A língua portuguesa no mundo atual globalizado*. Conferência proferida em 15 de setembro de na Academia Brasileira de Letras. Vídeo, 61:56 min. Academia Brasileira de Letras, disponibilizado online em 24 de Setembro de 2014 pela Academia Brasileira de Letras, disponível online:

<https://www.youtube.com/watch?v=nKjXmK4iOgQ>

(16/10/2022).

B Entrevistas com o Professor João Malaca Casteleiro

Aranha, Ana [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca (2008): „Entrevista ao professor João Malaca Casteleiro, linguista, sobre o Novo Dicionário da Língua Portuguesa, o Novo Acordo Ortográfico, e as mudanças no Léxico da Língua Portuguesa“, áudio, 5:23 min., *À Volta dos Livros* (21 de Março de 2008), Antena 1, disponível online: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/entrevista-a-joao-malaca-casteleiro-3/> (02/09/2024).

Balasteiro, Sónia [entrevistadora]/ Invêncio, Sandra [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2002): „Uma vida ao serviço da Língua Portuguesa“, in: *urbi et orbi* 118 (7 a 13 de Maio de 2002), disponível online: https://urbi.ubi.pt/020507/edicao/118_gentes_malaca.html (31/12/2024).

Bernal, Diego [entrevistador]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2009): “I Seminário de Lexicologia da AGLP - Entrevista ao professor João Malaca Casteleiro“, vídeo, 6:33 min., Academia Galega da Língua Portuguesa (05 de Outubro de 2009), disponibilizado online por Galeguia em 1 de Fevereiro de 2011, disponível online:

<https://www.youtube.com/watch?v=sn3WDNLM234>

(16/10/2022).

Caetano, Luís [entrevistado]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado]: „800 Anos da Língua Portuguesa“, audio, 50:24 min., Antena 1 (29de Abril de 2015)), disponível online: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/800-anos-da-lingua-portuguesa/> (02/09/2024).

Cipriano, Rita [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2017): “Malaca Casteleiro: novas mudanças no Acordo Ortográfico “não têm pés nem cabeça””, in: *Observador* [online] (3 de Fevereiro de 2017, 15h27), disponível online: <https://observador.pt/especiais/malaca-casteleiro-novas-mudancas-no-acordo-ortografico-nao-tem-pes-nem-cabeca/> (16/10/2022).

Durão, Raúl [entrevistador]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (1988): “Entrevista ao professor, Malaca Casteleiro”, RTP 1, Ponto por Ponto (21/07/1988), vídeo, 3:30 min, disponível online: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/entrevista-ao-professor-malaca-casteleiro/> (12/03/2024).

Estrela, Edite [entrevistadora]/ Belchior, Maria de Lourdes [entrevistada]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado]/ Cunha, Celso Ferreira da [entrevistado] (1983): „Congresso sobre a Situação Atual da Língua Portuguesa no Mundo“, video, 6:36 min., BEM DIZER, BEM ESCREVER (CURSO DE PORTUGUÊS) (06 de Julho de 1983), RTP1, disponível online:

<https://arquivos.rtp.pt/conteudos/congresso-sobre-a-situacao-atual-da-lingua-portuguesa-no-mundo/> (02/09/2024).

Estrela, Edite [entrevistadora]/ Santos, Joaquim [entrevistado]/ Sousa, João Pereira e [entrevistado]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado]/ Nascimento, Fernanda Bacelar Nascimento [entrevistada]/ Cruz, Luísa Segura da [entrevistada] (1986): „Ninguém Respeita a Língua e Todo o Mundo a Ofende“, vídeo, 29:16 min, Crónicas de Bem Dizer (5 de Janeiro de 1986), RTP 1, disponível online: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/ninguem-respeita-a-lingua-e-todo-o-mundo-a-ofende/> (02/09/2024).

Gonçalves, João Alferes [entrevistador]/ Andrade, Eugénio de [entrevistado]/Fonseca, Fernando Venâncio Peixoto [entrevistado]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado], Matias, José Manuel [entrevistado]/ Costa, José Mário [entrevistado] (2005): „Páginas de Português“, áudio, 29:53 min, Antena 2 (21 de Junho de 2005), disponível online: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/paginas-de-portugues/> (02/09/2024).

Machado, Paula [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2008): Entrevista a João Malaca Casteleiro, áudio, 54:53 min., *Câmara dos Representantes* (12 de Janeiro de 2008), RDP Internacional, disponível online: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/entrevista-a-joao-malaca-casteleiro-2/> (02/09/2024).

Marques, Carlos Vaz [moderador]/ Agualusa, José Edurado [debatente]/ Casteleiro, João Malaca [debatente]/ Castro, Ivo [debatente], Moura, Vasco Graça [debatente] (2008): „O Novo Acordo Ortográfico“, audio (parte 1: 47:53 min; parte 2: 47:18 min), *Escrita em dia* (14 de Fevereiro de 2008), Antena 1, disponível online: parte 1: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/o-novo-acordo-ortografico-parte-i/> (02/09/2024); parte 2: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/o-novo-acordo-ortografico-parte-ii/> (02/09/2024)

Mato Creo, Iolanda [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2010): “II Seminário de Lexicologia da AGLP - Entrevista a João Malaca Casteleiro”, vídeo, 8:59 min., Academia Galega da Língua Portuguesa (25 de Setembro de 2010), disponibilizado online por Galeguia em 3 de Fevereiro de 2011, disponível online: <https://www.youtube.com/watch?v=e0F1TBH4zMQ> (16/10/2022).

Miranda, Marisa [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2001): “Falta uma Política de Apoio à Língua Portuguesa”, in: *Urbi et Orbi: Jornal On-line da Ubi, da Covilhã, da Região e do Resto*, n.º 69 (29 de Maio a 4 de Junho de 2011). Disponível online: http://www.urbi.ubi.pt/010529/edicao/69ubi_malaca.html (31/07/2022).

Plataforma Macau [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2014): „A China é o país onde se aprende mais Português”, *Plataforma* [online] (6 de Junho de 2014), disponível online: <https://www.plataformamedia.com/2014/06/10/a-china-e-o-pais-onde-se-aprende-mais-portugues/> (17/02/2024).

Rodrigues, Nuno [entrevistador]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado]/ Redes, Luís Filipe [entrevistado] (2015): „Acordi ortográfico”, audio, 32:15 min., *Entrevistas da Manhã* (13 de Março de 2015), Antena 1, disponível online: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/acordo-ortografico-4/> (02/09/2024).

Serrano, Esmeralda [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2001): “Entrevista a João Malaca Casteleiro, professor e linguista, sobre o novo “Dicionário da Língua Portuguesa”, editado pela Academia das Ciências de Lisboa”, audio, 57:08 min, *Aqui Entre Nós* (25 de Janeiro de 2001), Antena 1, disponível online: <https://arquivos.rtp.pt/conteudos/entrevista-a-joao-malaca-casteleiro/> (16/10/2022).

Silva, Maria Augusta [entrevistadora]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2001): “Malaca Casteleiro entrevistado por Maria Augusta Silva: entrevista realizada na ocasião do lançamento do Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea”, in: *Casal das Letras* [online] (Abril de 2011), disponível online: <https://www.casaldasletras.com/Textos/MALACA%20CASTELEIRO.pdf> (16/10/2022).

Tavares, Pedro Sousa [entrevistador]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2016): "'O Acordo é para as novas gerações": O pai do Acordo, Malaca Casteleiro, lembra que só Angola e a Guiné-Bissau estão atrasados. E que não se deve perder tempo com minudências", in: *Diário de Notícias* [online] (09 de Maio de 2016, 08h17), disponível online: <https://www.dn.pt/sociedade/o-acordo-e-para-as-novas-geracoes-5164601.html> (16/10/2022).

Viana, Luís Miguel [entrevistador]/ Casteleiro, João Malaca [entrevistado] (2006): „Entrevista Malaca Casteleiro: Paladino do português como língua universal", in: *Macau* (Março de 2006) IV,2, 4-12, disponível online: https://www.revistamacau.com.mo/wp-content/uploads/2022/03/RM_Issue_02.pdf (16/02/2024).

C Seleção de Teses e Dissertações (co-)orientadas pelo Professor João Malaca Casteleiro⁴

Amado, Christina (2006): *Que se fala em "São Tomé"? Crioulo? Português? O o falar sãotomense; metodologia de ensino de Portugues Língua Segunda/ Estrangeira*. Dissertação de Mestrado

⁴ A parte C inclui apenas teses e dissertações catalogizadas em Porbase e nos catálogos e repositórios das respectivas universidades. Por isso, inclui poucos trabalhos defendidos antes de 2000.

(Língua e Cultura Portuguesa). Lisboa: Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras.

Bentahar, Nadia (2007): *Contributos para o ensino-aprendizagem do árabe marroquino a falantes de português*. Dissertação de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa: Ensino de Português língua estrangeira / língua segunda). Lisboa: Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras.

Bento, Sofia da Conceição Salgado Lourenço (2004): *A problemática do ensino dos substantivos concretos e abstractos na disciplina de Língua Portuguesa no nível do 2º Ciclo*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa e Didáctica). Covilhã: Universidade da Beira Interior, Departamento de Letras.

Cardoso, Luciana (2006): *Contributos para um dicionário de PLE-L2*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa-PLE/L2). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras.

Carmo, Sandra Máisa Vidinha (2004): *Sintaxe e Semântica do verbo ser no romance em nome da terra de Vergílio Ferreira*. Tese de Mestrado (Ensino da Língua e da Literatura Portuguesa). Funchal: Universidade da Madeira.

Carvalho, Ana Sofia Abreu de (2000): *O vocativo em português: uma abordagem*. Dissertação de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa – Estudos Linguísticos). Macau: Universidade de Macau.

- Costa, Arlindo Monteiro Lopes da (2005): *Crioulo como Língua de Escolarização em Cabo Verde*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa PLE). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras.
- Crespo, Rosa Maria Peixinho (2008): *Neologismos internos e externos na linguagem jornalística portuguesa*. Tese de Mestrado (Língua, Cultura Portuguesa e Didáctica). Covilhã: Universidade de Beira Interior, Departamento de Letras.
- Ferreira, Maria Isabel Aldinhas (2007): *On meaning: The phenomenon of individuation and the definition of a world view*. Tese de Doutoramento (Linguística Geral). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento Linguística, Faculdade de Letras.
- Figueiredo, Ana Cristina Alves Martins de (2004): *Palavra d'Arquintrodia: Estudos sobre regionalismos madeirenses, 2 vol.* Tese de Mestrado (Ensino da Língua e da Literatura Portuguesa). Funchal: Universidade da Madeira, [Edição em livro: Lisboa: Fonte da Palavra 2011 [207p.].
- Godinho, Ana Paula Batista Marques Cleto de Oliveira (2005): *A aquisição da concordância de plural no sintagma nominal por aprendentes chineses de português língua estrangeira*. Tese de Doutoramento. (Linguística Aplicada). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras.
- Gonçalves, Natália Correia Nascimento (2004): *"Itinerário linguístico nas Crónicas em prol da língua portuguesa" de Horácio Bento*

de Gouveia: Tradição e Criatividade. Dissertação de Mestrado (Ensino da língua e da Literatura Portuguesa). Funchal: Universidade da Madeira, Departamento de Estudos Romanísticos.

Jiang, Hui (2000): *Comparativas em português e em chinês*. Dissertação de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa). Macau: Universidade de Macau, Faculdade de Ciências e Humanidade, Departamento de Português.

José, Teresa Manuela Camacha (2005): *Os empréstimos lexicais das Línguas Nacionais no Português falado em Angola*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa: PLE). Universidade de Lisboa, Departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras.

Leong, Cheok Iok (2000): *Construção das frases nos níveis sintático e lexical: uma análise contrastiva Português – Chinês*. Dissertação de Mestrado. Macau: Universidade de Macau.

Leong, Cheok Iok (2006): *Aspectualidade na tradução das frases do Chinês para o Português*. Tese de Doutoramento. Macau: Universidade de Macau.

Luís, Carla Sofia Gomes Xavier (2003): *A adjetivação em "A Cidade e as Serras" de Eça de Queirós*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa e Didáctica). Covilhã: Universidade da Beira Interior, Departamento de Letras.

Luís, Carla Sofia Gomes Xavier (2010): *Tempo e eternidade: Um estudo do estilo da obra narrativa de Mário Cláudio*. Tese de

Doutoramento (Letras). Covilhã: Universidade da Beira Interior. Faculdade de Artes e Letras.

Matos, Maria Gabriela Ardisson Pereira de (1992): *Construções de elipse do predicado em português: SV nulo e despojamento*. Tese de Doutoramento (Linguística). Lisboa: Faculdade de Letras.

Marcelino, Isabel Maria Clara (2012): *Lexique Médical unifié pour le Portugais*. Tese de Doutoramento (Letras). Covilhã: Universidade da Beira Interior.

Montenegro, Helena Mateus (1999): *Os adverbais na estrutura verbal (Estudo sintático-semântico-pragmático)*. Dissertação de Doutoramento. Ponta Delgada: Universidade dos Açores.

Nzau, Domingos Gabriel Ndele (2004): *Contributo para o Estudo de Ibinda*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa e Didáctica). Covilhã: Universidade da Beira Interior.

Oliveira, Catarina (2007): *O insucesso e o abandono escolar dos filhos de imigrantes de origem cabo-verdiana nascidos em território português: O caso da cova da moura*. Tese de Mestrado (Metodologia do Ensino do Português L2). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento do Ensino do Português, Faculdade de Letras.

Pavlovic, Maja Makaric (2006): *Ensino de Português e falantes de sérvio*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa-PL2). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento de Língua e Cultura Portuguesa. Faculdade de Letras.

- Perestrelo, Maria Judite Lourenço (2004): *O desenho da adjectivação nos sonetos de Florbela Espanca*. Tese de Mestrado (Ensino da Língua e Literatura Portuguesa). Funchal: Universidade da Madeira.
- Riojo, Carla Patrícia Dias (2006): *O retrato da mulher portuguesa á luz da sabedoria popular*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento de Língua e Cultura Portuguesa. Faculdade de Letras.
- Rodrigues, Herculano Simplício (2007): *Cabo Verde: O Português e o Crioulo em Presença: Proposta de uma abordagem metodológica*. Tese de Mestrado (Língua, Cultura Portuguesa e Didáctica). Covilhã: Universidade Beira Interior. Universidade Beira Interior, Departamento de Letras.
- Rodrigues, Maria Helena (1998): *Variáveis contextuais da aprendizagem da língua portuguesa por aprendentes chineses*. Dissertação de Mestrado. Macau: Universidade de Macau.
- Santos, Aurélio Fialho Borges dos (2006): *O Crioulo e o Português*. Tese de Mestrado (Língua e Cultura Portuguesa). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras.
- Silva, Mário José Felipe da (1994): *Estudo da regência verbal nas produções textuais de aprendentes cantonenses do português*. Dissertação de Mestrado (Estudos Luso-Asiáticas). Macau: Universidade de Macau.

- Sousa, Maria da Graça Frazão Castelo-Branco (2005): *Linguagem Regionalista e Linguagem Popular em Aquilino Ribeiro: O caso de Aldeia*. Tese de Mestrado (Língua, Cultura Portuguesa e didáctica). Covilhã: Universidade da Beira Interior, Departamento de Letras.
- Souza, Lara Meire de (2007): *Variação terminológica entre português brasileiro e português europeu: Análise contrastiva no âmbito da culinária*. Tese de mestrado (Linguística Geral). Lisboa: Universidade de Lisboa, Departamento de Linguística Geral e Românica, Faculdade de Letras.
- Valente, Maria Goretti Matias Coelho Pereira (2004): *Caminhos novos da Gíria*. Tese de Mestrado (Língua, Cultura Portuguesa e didáctica). Covilhã: Universidade da Beira Interior.
- Verríssimo, Tânia (2007): *A grafia dos compostos em português europeu: Contributo para uma normalização ortográfica*. Tese de Mestrado (Linguística Geral (Lexicologia e Lexicografia). Lisboa: Universidade de Lisboa. Departamento de Linguística Geral e Românica.

D Obras em homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro

D1 Coletâneas em homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro

Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: Departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa [505 pp.].

D2 Números especiais de revistas em homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro

Boletim da Academia Galega da Língua Portuguesa 4 (2011) [315 p].

Orientes do Português 2 (2021) [VII + 78 pp.].

D3 Artigos em homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro

Ançã, Maria Helena (2007): "Da Línguística Aplicada à Didáctica do Português", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor*

João Malaca Casteleiro; homenagem. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 35-36.

André, Carlos Ascenso (2020): "Em memória de João Malaca Casteleiro", in: *Orientes do Português 2*, V-VII, disponível online: http://orientes-do-portugues.ipm.edu.mo/wp-content/uploads/2021/04/OrientesPt_Vol.2_0_Editorial_eVersion.pdf (16/10/2022).

Barbudo, Maria Isabel (2007): "Estudo e divulgação da Língua Portuguesa", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem.* Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 38.

Bizarro, Rosa (2020): "In Memoriam: Homenagem do IPM ao Professor João Malaca Casteleiro", in: *Orientes do Português 2*, 1-2, disponível online: http://orientes-do-portugues.ipm.edu.mo/wp-content/uploads/2021/04/OrientesPt_Vol2_0_In-Memoriam_eVersion.pdf (16/10/2022).

Christiano, Caio César (2020): "Histórias de João Malaca Casteleiro: Depoimentos de Maria José Grosso e Chrys Chrystello e algumas declarações do linguista em Macau", in: *Orientes do Por-*

tuguês 2, 7-18, disponível online: http://orientes-do-portugues.ipm.edu.mo/wp-content/uploads/2021/04/OrientesPt_Vol2_0_Entrevista_eVersion.pdf (16/10/2022).

Correia, Margarida (2020): "Evocando João Malaca Casteleiro", in: *Orientes do Português* 2, 3-5.

Expresso (2020): "Morreu Malaca Casteleiro, linguista que tinha como "dama" o novo Acordo Ortográfico", in: *Expresso* [online] (9 de Fevereiro de 2020, 16h41), disponível online: <https://expresso.pt/sociedade/2020-02-09-Morreu-Malaca-Casteleiro-linguista-que-tinha-como-dama-o-novo-Acordo-Ortografico> (16/10/2022).

Ferreira, Maria Isabel Aldinhas (2007): "Admiração e apreço", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 37.

Garcia, Maria Antonoeta (2007): "Malaca casteleiro, o guardador da palavra", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento

de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 27-30.

Gaspar, Catarina I. S. (2007): "Gramático e pedagogo", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 20-21.

Iok, Lei Heong (2007): "Mestre e amigo", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 22-23.

Lopes, Armando Jorge (2007): "Admiração e amizade", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 19.

Marujo, Manuela (2007): "Ensino do Português Língua Estrangeira: o Professor Malaca e a minha escolha de carreira", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro;*

homenagem. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 24-26.

Mata, Inocência/ Grosso, Maria José (2007): "Pelas Oito Partidas da Língua Portuguesa", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 3-4.

Pina, Álvaro (2007): "Homenagem ao Professor João Malaca Casteleiro", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 17-18.

Pinto, Maria Edite Salvaterra (2007): "Contributo à Língua Portuguesa", in: Mata, Inocência da/ Grosso, Maria José (eds.) (2007): *Pelas oito partidas da língua portuguesa: Professor João Malaca Casteleiro; homenagem*. Macau: Universidade de Macau; Instituto Politécnico de Macau; Lisboa: departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 31-34.

- Rodrigues, José Paz (2020): "Malaca Casteleiro, importante promotor do Acordo Ortográfico da Lusofonia", in: *PGL.gal* [online] (19 de Fevereiro de 2020), disponível online: <https://pgl.gal/malaca-casteleiro-importante-promotor-do-acordo-ortografico-da-lusofonia/> (16/10/2022).
- Silva, Andreia Sofia (2020): "Malaca Casteleiro, o visionário do português em Macau e na China, morreu com 83 anos", in: *Hoje Macau* [online] (11 de Fevereiro de 2020), disponível online: <https://hojemacau.com.mo/2020/02/11/malaca-casteleiro-o-visionario-do-portugues-em-macau-e-na-china-morreu-com-83-anos/> (16/10/2022).



Zwickauer Forum Interkulturelle Kommunikation und Sprache

Nr. 6

**Gramática Comunicativa
e Ensino de Português Língua Não Materna
num Mundo Multilíngue**

Estudos

In Memoriam

do Professor Doutor João Malaca Casteleiro

Thomas Johnen

Liliane Santos

Jürgen Schmidt-Radefeldt (eds.)

Zwickau

**Westsächsische Hochschule Zwickau,
Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle
Kommunikation
2025**

ISBN: 978-3-946409-07-6

DOI: 10.34806/9783946409076

Sumário

O Professor Doutor João Malaca Casteleiro – pioneiro da gramática comunicativa

Thomas Johnen, Liliane Santos e Jürgen Schmitt-Radefeldt8

Monsieur le Professeur João Malaca Casteleiro – un pionnier de la grammaire communicative

Thomas Johnen, Liliane Santos, Jürgen Schmidt-Radefeldt 33

João Malaca Casteleiro – ein Pionier der kommunikativen Grammatik

Thomas Johnen, Liliane Santos, Jürgen Schmidt-Radefeldt 59

Homenagem ao Professor Doutor João Malaca Casteleiro, eminente lexicólogo português, e meu amigo (Teixoso, Covilhã, 1936 – Lisboa, 2020)

Jürgen Schmidt-Radefeldt 88

Alguns aspetos de uma gramática comunicativa do Português e sua contribuição para um ensino mais eficaz da língua a aprendentes estrangeiros

João Malaca Casteleiro 95

Observações sobre gramáticas comunicativas ou do diálogo incluindo sinais interactivos

Jürgen Schmidt-Radefeldt117

Um caso harmônico de aprendizagem da língua portuguesa e suas variantes através da gramática comunicativa em aulas de PLE na Universidade de Huelva

Giselle Menezes Mendes Cintado.....148

As histórias digitais no contexto do ensino do Português no estrangeiro – um contributo para o fomento da comunicação

Fátima Isabel Guedes da Silva e Estela Pinto Ribeiro Lamas..... .167

O ensino de PLE a deficientes visuais espanhóis

Lilian dos Santos Ribeiro..... 195

Das einfache Futur in ausgewählten Grammatiken und Lehrbüchern des Portugiesischen, Spanischen, Französischen und Italienischen aus dem deutschsprachigen Raum

Karin Weise..... 223

Avaliação da competência comunicativa oral de estrangeiros em português língua estrangeira/segunda língua: contribuições para a formação docente

Alexandre do Amaral Ribeiro 266

**Algumas observações em torno da descrição da construções
impressoais em português numa perspectiva comunicativa**

Liliane Santos 292

**Respostas curtas assertivas numa gramática comunicativa
do português**

Thomas Johnen..... 322

Entdeckungen im ILB: «eucalipto». in aller Munde

Gunther Hammermüller..... 384

**Bibliografia seletiva da obra do Professor João Malaca
Casteleiro**

*Jasmin Göthel, Thomas Johnen, Liliane Santos e Jürgen Schmidt-
Radefeldt*..... 433

**Sobre as autoras e os autores deste volume/
Über die Autorinnen und Autoren dieses Bandes**..... 475



Zwickauer Forum Interkulturelle Kommunikation und Sprache

(ISSN 2700-5968)

<http://www.fh-zwickau.de/zwiksprache>

- Nr. 1:** Sabine Dieng-Weiß (2019): *Spanische Fachkräfte in der Krankenpflege in Deutschland: Erfahrungen und Erwartungen.*

ISBN: 978-3-946409-03-8; DOI: 10.34806/q7yr-7c44

<https://d-nb.info/1210446189/34>

Resumen en español.

- Nr. 2:** Julia Gelinski (2019): *Interkulturelle Erfahrungen deutscher Studierender in spanischen Unternehmen.*

ISBN: 978-3-946409-01-4; DOI: 10.34806/rfv9-b177

<http://d-nb.info/1216496854/34>

Resumen en español.

- Nr. 3:** Thomas Johnen (2019): *Nominale Anredeformen in Fernseh-wahlduellen: ein multilingualer Vergleich.*

ISBN: 978-3-946409-02-1; DOI: 10.34806/19wq-t276

<https://d-nb.info/1210449269/34>

Resumo em português.

- Nr. 4** Bao Trang Ngo (2021): *Integration der Vietnamesen in Ost-deutschland: Deutsche und vietnamesische Sichtweisen in qualitativen Interviews.*

ISBN: 978-3-946409-05-02; DOI: 10.34806/x4gd-gm78

<https://d-nb.info/123599273X/34> **Trình tượng trong tiếng Việt.**

- Nr. 5** Thomas Johnen/ Christopher Mattern/ Jasmin Wunderlich (red.) (2023): *Portugiesisch - Globale Sprache des 21. Jahrhunderts: Kulturen, Literaturen, Wissenschaft und Wirtschaft: Abstracts der Vorträge auf dem 15. Deutschen Lusitanistentag, 19.-23. September 2023, Westsächsische Hochschule Zwickau; Português - Língua global do século XXI: Culturas, Literaturas, Ciência e Economia; Caderno de resumos do 15º Congresso Alemão de Lusitanistas, 19 a 23 de setembro de 2023, Universidade de Ciências Aplicadas de Zwickau.*

ISBN: 978-3-946409-08-3; DOI: <https://doi.org/10.34806/679p-3b04>;
<https://d-nb.info/1312838353>

- Nr. 6:** Thomas Johnen/ Liliane Santos/ Jürgen Schmidt-Radefeldt (eds.) (2025): *Gramática Comunicativa e Ensino de Português Língua Não Materna num Mundo Multilíngue: Estudos In Memoriam do Professor Doutor João Malaca Casteleiro.*

ISBN: 978-3-946409-07-6; DOI: 10.34806/9783946409076

Zusammenfassungen auf Deutsch

- Nr. 7:** Carlos Roberto de Oliveira Lima/ Gabriel Silva Xavier Nascimento/ José Raimundo Rodrigues (Orgs.) (2025, no prelo/ im Druck): *Fontes para outras histórias da educação dos surdos.*

ISBN: 978-3-946409-09-0;

Abstracts in English; Zusammenfassungen auf Deutsch